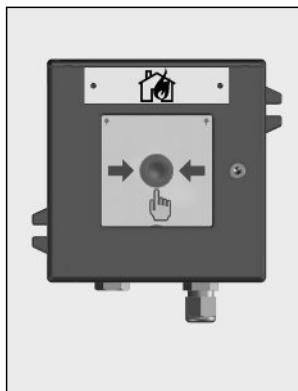




## Détecteur d'incendie / Avisador de incendios Bouton d'Arrêt et Dispositif de déclenchement manual / Pulsador de parada y Dispositivo de activación mano

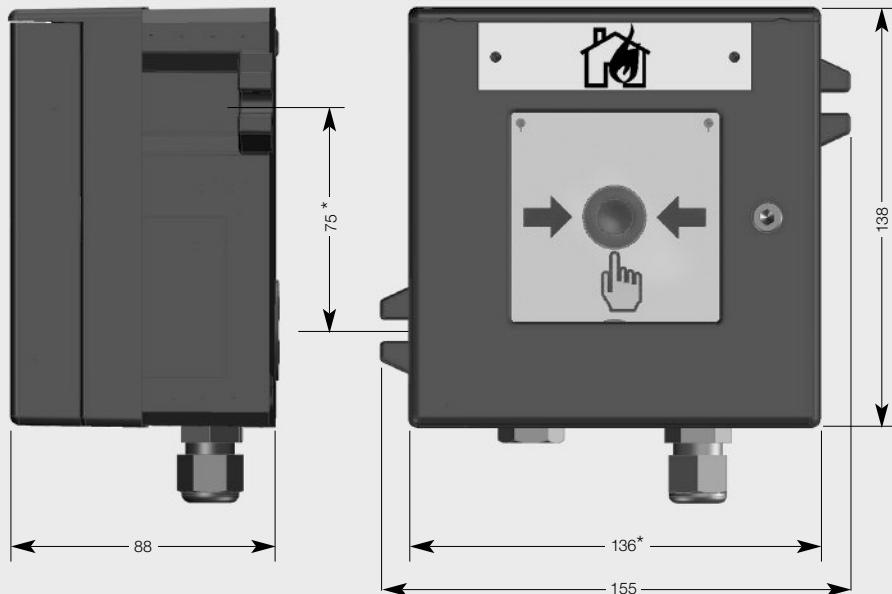
Modèle / Tipo 2014/2 / 2014/2-GLU



- Domaines des zones 1 et 2, 21 et 22
- Classe de protection II et III
- Protection IP 66 / IEC 60529
- Plage de température : -55°C... +85°C ou +65°C
- Boîtier en plastique : polyester renforcé par fibres de verre
- Toutes les pièces métalliques en acier spécial V4A
- Construction robuste
- Certifié suivant la norme européenne relative aux produits de construction BPR305/2011/EWG
- Áreas correspondientes a la zona 1 y la zona 2, 21 y 22
- Clase de protección II y III
- Nivel de protección IP 66 / IEC 60529
- Gama de temperatura: -55°C... +85°C o +65°C
- Carcasa de plástico: poliéster reforzado con fibra de vidrio
- Todas las piezas metálicas de acero inoxidable V4A
- Diseño mecánico robusto
- Con certificación según la Directiva CE para productos para la construcción BPR305/2011/EWG

### Dimensions / Dimensiones

Illustr. / Fig. 1



\* Cotes de montage / Cotas para la sujeción

## **Remarque**

Avant l'installation de l'appareil, le mode d'emploi doit être lu attentivement. En cas de dommages et de droits éventuels, la dernière version des «conditions générales de livraison relatives aux produits et aux prestations de l'électro-industrie» est applicable.

## **Application**

Les détecteurs d'incendie (modèle 2014/2 et 2014/2-GLU) sont utilisés pour le déclenchement manuel de l'alarme dans les zones à risque d'explosion. Le mode de protection permet ainsi l'utilisation du détecteur dans tous les domaines à risque d'explosion des zones 1 et 2, 21 et 22.

## **Structure**

La protection contre les explosions est garantie par le local de montage et le local d'entrée des raccordements dans le mode de protection «Sécurité augmentée». Pour la protection contre les explosions, le contact de commutation de commande et les modules sont encapsulés hermétiquement. Le boîtier est entièrement en plastique. Ainsi, la protection élevée contre la corrosion, d'une part, et la classe de catégorie II et III, d'autre part, sont garanties. Un conducteur d'équipotentialité n'est donc pas nécessaire. La robustesse élevée, avec des épaisseurs de paroi de 8 mm minimum, est une autre caractéristique de construction.

## **Montage**

Le détecteur d'incendie doit être monté sur une surface stable verticale (mur, poutre, etc...). Les dimensions extérieures et les cotes de montage figurent dans l'illust. 1.

Le support (mur, poutre, etc...) doit être prévu de façon à ce que les pieds de montage soient posés en toute sécurité et à ce que le poids de l'appareil d'environ 1,8 kg puisse être supporté durablement. Pour le montage, des vis d'un diamètre de 5 mm, des rondelles et des rondelles-ressorts doivent être utilisées. Distance entre le sol et le bouton-poussoir 1400 ± 200 mm.

## **Remarque**

Le boîtier du détecteur d'incendie est composé de deux parties :

- a) partie inférieure du boîtier (local d'entrée des raccordements)
- b) partie supérieure du boîtier (couvercle avec porte)

## **Pour le montage, il convient de procéder de la façon suivante :**

- 1) Effectuer des trous de montage conformément à l'illust. 1
- 2) Poser l'appareil sur la face arrière à l'horizontale, dévisser la serrure spéciale de la porte au moyen d'un tournevis

pour vis à six pans creux (taille 4 mm), puis ouvrir la porte.

- 3) Dévisser 4 vis du couvercle au moyen d'un tournevis et retirer le couvercle avec la porte de la partie inférieure du boîtier.

**Attention !** Veiller à ce que la garniture d'étanchéité du couvercle soit propre.

- 4) Monter la partie inférieure du boîtier (local d'entrée des raccordements) avec les vis de montage, les rondelles et les rondelles-ressorts sur le mur.

## **Installation**

Pour le branchement du câble du détecteur d'incendie, il convient de procéder de la façon suivante :

- Dévisser et enlever la vis de serrage de l'entrée de câble
- Dénuder la gaine extérieure du câble (pour l'installation du local d'entrée des raccordements) et faire passer par la vis de serrage et le raccord à vis du câble.
- Serrer la vis de serrage de l'entrée de câble. 2,5 Nm pour un diamètre de câble de 8 mm et 3,0 Nm pour un diamètre de câble de 4 mm.
- Dénuder les conducteurs isolés aux extrémités à environ 5-6 mm afin de garantir un contact sûr. Le câblage à l'intérieur du local d'entrée des raccordements ne doit pas atteindre le système de verrouillage de la poignée afin d'assurer un enclenchement. L'isolation des conducteurs doit reposer sur la borne d'alimentation de telle manière à ce qu'un espace d'air et un cheminement d'au moins 3 mm soient présents entre les parties conductrices.
- pour le montage du KLE, seulement des outils appropriés sont autorisés!
- le raccord de câble ne convient que pour des câbles posés de façon fixe.

## **Entrée de câble**

Le diamètre extérieur du câble doit être compris entre 4 et 8 mm pour l'entrée de câble intégré à l'usine. Si, en raison d'un autre câble de raccordement, l'entrée de câble doit être remplacée, le point 10 au chapitre des informations destinées à l'utilisateur doit être observé. Lors de la pose du câble de raccordement, il convient de veiller à la propreté et à un guidage linéaire de la zone d'entrée de câble.

L'installation des conducteurs isolés est décrite dans le schéma des connexions sur chaque boîtier de module dans le local d'entrée des raccordements.

Les modules sont câblés à l'usine jusqu'à la borne de raccordement. Après l'installation du câble de raccordement, le couvercle doit être placé parallèlement sur le boîtier de raccordement.

Les quatre vis du couvercle doivent être serrées en croix régulièrement et progressivement avec un couple de 3 à 3,2 Nm. Placer un verre ou une plaque indicatrice. Fermer la porte et visser la serrure spéciale.

## **Mise en place (remplacement) du verre**

Le verre peut être inséré dans la porte ouverte sans outils. Pour ce faire, la serrure spéciale de la porte doit être dévissée et la porte ouverte. Ensuite, le verre doit être minutieusement inséré dans les deux nervures de guidage de l'arrière de la porte.

**Attention !** (le verre peut être légèrement incliné lorsque la porte est ouverte). Fermer la porte et visser la serrure spéciale.

Pour le remplacement d'un verre brisé, tous les éclats de verre doivent être précautionneusement éliminés (éventuellement avec une brosse) pour éviter des blessures et pour que la porte puisse être parfaitement fermée.

## **Signalisation**

Le détecteur d'incendie doit être réperçable à une signalisation conforme aux normes. Des plaques sont fournies à l'usine avec le détecteur d'incendie. L'ajusteur doit choisir les plaques en fonction de l'état de service et/ou des demandes et les fixer sur l'appareil.

## **Réinitialisation de la poignée (dans le cas d'un modèle avec enclenchement)**

La poignée peut être réinitialisée uniquement lorsque la porte est ouverte au moyen du tournevis pour vis à six pans creux (taille 4 mm), avec lequel la porte a préalablement été ouverte. Pour ce faire, ouvrir la porte et insérer le tournevis dans la vis à six pans creux sous la poignée de déclenchement et tourner légèrement vers la droite ; la poignée enfoncée revient ainsi dans sa position initiale.

## **Modification de la fonction de la poignée**

La poignée de déclenchement peut être modifiée au choix entre «avec enclenchement» ou «sans enclenchement» conformément à l'illust. 4.

### **• avec enclenchement :**

Après actionnement, la poignée reste appuyée. Il ne peut être remis en position initiale qu'avec la vis de déverrouillage (vis à six pans creux).

### **• sans enclenchement :**

La poignée revient dans sa position initiale juste après la pression (bouton-poussoir).

### **• modification :**

Pour ce faire, le boîtier est ouvert conformément à la description. Un ressort de rappel est visible à l'arrière de la partie supérieure du boîtier.

- a) Pour la fonction avec enclenchement, le ressort tire la barre de verrouillage vers la poignée.  
 b) Pour la fonction sans enclenchement, le ressort écarte la barre de verrouillage de la poignée. Le ressort est vissé dans le trou de montage avec la vis de montage suivant la fonction souhaitée, à droite ou à gauche depuis la barre de verrouillage.
- Si une modification dans l'une des deux variantes est souhaitée, la vis de montage du ressort est dévissée, le ressort est posé vers le côté correspondant, puis fixé au moyen de la vis. Ensuite, monter le couvercle et fermer la porte conformément à la description.

#### **Entretien et maintenance**

Le détecteur d'incendie ne nécessite pas d'entretien. Toutefois, un nettoyage doit être effectué de temps à autre dans les zones de mise en œuvre fortement encrassées par la poussière, la graisse, l'huile, etc... L'appareil doit être essuyé

au moyen d'un chiffon de nettoyage humide.

#### **Maintien de l'état de fonctionnement**

Pour préserver la sécurité de fonctionnement du détecteur d'incendie, il est nécessaire de vérifier de temps en temps que l'appareil ne présente pas de dommages visibles. Bien que l'appareil soit conçu pour des conditions industrielles rudes, il ne faut pas exclure un endommagement limitant le fonctionnement ou l'élançabilité, suite à une forte action de chocs ou de coups. Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces originales. Le lieu et le type de fixation doit être exempt d'oscillations et de vibrations suivant la norme EN 12094-3.

#### **Dispositif de déclenchement manuel et bouton d'arrêt**

L'appareil est, dans une très large mesure, similaire, d'un point de vue de la construction, au détecteur d'incendie.

Il n'est cependant pas peint en rouge, mais disponible en jaune ou en bleu. L'utilisation est spécifique au client et doit être convenue respectivement avec les pompiers de l'usine ou d'autres autorités compétentes en matière de protection contre les incendies. Le Dispositif de déclenchement manuel et bouton d'arrêt conformément à la norme EN 12094-3 est prévu pour la commande d'installations d'extinction. En ce qui concerne tous les autres points, le mode d'emploi s'applique également au détecteur spécial.

#### **Recyclage**

La mise au rebut complète des appareils se fait avec les déchets électroniques. Lors du démontage de l'appareil, les composants électroniques, en plastique et en métal doivent être éliminés séparément. Les conditions d'élimination du pays, dans lequel l'appareil est mis en œuvre, doivent être impérativement respectées.

### **Caractéristiques techniques**

Modèle	2014/2 et 2014/2-GLU
Désignation d'appareil	détecteur d'incendie modèle B suivant EN 54-11 ou Dispositif de déclenchement manuel et bouton d'arrêt suivant EN 12094-3
Boîtier	polyester renforcé par fibres de verre
Couleur du boîtier	rouge RAL 3000 jaune RAL 1021 bleu RAL 5015
Résistance de surface	conductible électrostatiquement
Entrée de câble	1 x M16 x 1,5 avec une zone de serrage du câble Ø4-8 mm, Ex e II
Résistance au choc	-55°C ≤ Ta ≤ -40°C 4 Joule / -40°C ≤ Ta ≤ +70°C 7 Joule
Raccord à vis aveugle	1 x M16 x 1,5 Ex e II
Température de stockage	-60°C à +85°C
Contact de commutation	Modèle 366 (changeur, encapsulé), II 2 G Ex d II C
Capacité de charge de contact	max. 5 A / 250 VAC 0,25 A / 250 VDC
Position de fonctionnement	uniquement montage mural
Conditions de service	utilisable dans des locaux ou en plein air
Bornes de raccordement	jusqu'à 4 mm <sup>2</sup> à fil de faible diamètre ou à un fil
Dimensions	environ 136 x 138 x 88 mm
Poids	environ 1,8 kg
Classe de protection	II et III (pas d'équipotentialité nécessaire)
Protection	IP 66 (conformément IEC 529/EN 60529)
Ex-Attestation	détecteur d'incendie/dispositif de déclenchement manuel et bouton d'arrêt PTB 97 ATEX 3197

#### **Avertisseur d'incendie manuel pour installations de signalisation d'incendies**

Reconnaissance VdS	Avertisseur d'incendie manuel	G 297060
Certificats VdS	Avertisseur d'incendie manuel	0786-CPD-20367

#### **Dispositif de déclenchement manuel pour installations d'extinction au gaz**

Reconnaissance VdS	Dispositif de déclenchement manuel	G 207146
Certificat VdS	Dispositif de déclenchement manuel	0786-CPD-20346

#### **Bouton d'arrêt pour installations d'extinction au gaz**

Reconnaissance VdS	Bouton d'arrêt	G 210019
Certificat VdS	Bouton d'arrêt	0786-CPD-20944

#### **Modèles**

- avec module et bouton	II 2 G Ex d e mb IIC T6 Gb	-55°C≤Ta≤+65°C
- avec module et bouton	II 2 G Ex d e mb IIC T5 Gb	-55°C≤Ta≤+80°C
- sans module, avec bouton	II 2 G Ex d e IIC T5 Gb	-55°C≤Ta≤+85°C
- tous Modèles	II 2 D Ex tb IIIC T100°C Db IP66	

#### **Protection contre l'allumage**

Température de service ambiante	-55°C≤Ta≤+65°C
	-55°C≤Ta≤+80°C
	-55°C≤Ta≤+85°C

## **Advertencia**

Antes de proceder a la instalación del aparato hay que leer atentamente estas instrucciones de servicio. En relación con posibles defectos o pretensiones de garantía se aplica la versión actual de las «Condiciones generales de suministro para productos y servicios en la industria de la electricidad».

## **Campo de aplicación**

Los avisadores de incendios de tipo 2014/2 y 2014/2-GLU se utilizan para el disparo manual de alarmas en áreas con peligro de explosión. El tipo de protección autoriza la utilización del avisador en todas las áreas con peligro de explosión de las zonas 1 y 2, 21 y 22.

## **Estructura**

La protección contra explosión viene garantizada por las condiciones de montaje y de conexión, conformes con el tipo de protección «seguridad aumentada». Como medida de protección contra explosiones, los contactos de comutación y los módulos están sellados herméticamente a los gases. La carcasa se fabrica completamente en plástico. Con ello se garantiza la resistencia a la corrosión, así como la clase de protección II y III. Por consiguiente no se precisa un conductor equipotencial. Otro atributo de este equipo es una elevada resistencia mecánica, con paredes de espesor mínimo 8 mm.

## **Montaje**

El avisador de incendios se monta sobre una superficie vertical fija (pared, pilar, etc.). Las dimensiones exteriores y las cotas para fijación se encuentran en la Figura 1. La textura superficial del sustrato (pared, pilar, etc.) debe permitir que las patas de sujeción se apoyen con seguridad, y que pueda soportar de forma duradera el peso del equipo (unos 1,8 kg). Para la sujeción hay que utilizar tornillos de 5 mm de diámetro, arandelas y arandelas elásticas. Distancia entre el suelo y el botón de activación  $1400 \pm 200$  mm.

## **Advertencia**

La carcasa del avisador de incendios consta de dos secciones:

- a) Sección inferior de la carcasa (cámara de bornes)
- b) Sección superior de la carcasa (tapa con puerta)

## **Para el montaje hay que proceder como sigue:**

- 1) Practicar taladros para sujeción como se muestra en la Figura 1
- 2) Apoyar el equipo sobre una superficie horizontal, abrir el cierre

especial de la puerta con un destornillador Allen (de 4 mm) y abrir la puerta.

- 3) Soltar los cuatro tornillos de la tapa utilizando un destornillador, y desmontar la tapa con la puerta de la sección inferior de la carcasa.

**Atención:** la junta de la tapa tiene que estar limpia.

- 4) Montar la sección inferior de la carcasa (cámara de bornes) a la pared, utilizando los tornillos de sujeción, arandelas y arandelas elásticas.

## **Instalación**

Conectar el cable de señal del avisador de incendios como se indica a continuación:

- Soltar y desmontar el tornillo de apriete del paso de cables
- Separar la cubierta exterior del cable (para instalación de la cámara de bornes) y pasar el cable a través del tornillo de apriete y el rácor de tornillo para cables.
- Apretar a fondo el tornillo de apriete del paso de cables. 2,5 Nm para cables de 8 mm y 3,0 Nm para cables de 4 mm de diámetro.
- Desaislar un tramo de unos 5-6 mm en el extremo de los conductores para garantizar un contacto seguro. El cableado interior en la cámara de bornes no debe quedar demasiado cerca del sistema de enclavamiento del botón de alarma, a fin de poder asegurar un encastre seguro. El aislamiento de los conductores tiene que quedar tan cerca del borne de conexión de modo que exista una distancia de dieléctrico y de corriente de fuga mínima de 3 mm entre las piezas conductoras.
- Para el montaje de los KLE deben utilizarse herramientas adecuadas.
- La conexión por cable es idónea solamente para conductores tendidos fijos.

## **Paso de cables**

El paso de cables montado en fábrica está previsto para el uso de cables con un diámetro exterior de 4 a 8 mm. Si resulta necesario sustituir el paso de cables a causa del tamaño del cable de conexión, hay que tener en cuenta el punto 10 del capítulo Información para el usuario. Durante el tendido del cable de conexión hay que prestar atención a la limpieza en la zona del paso de cables; tender el cable en posición recta.

Instalación de los conductores se muestra en el esquema adherido a la carcasa en la cámara de bornes. Los módulos están cableados en

fábrica hasta los bornes de conexión. Una vez instalado el cable de conexión, colocar la tapa en paralelo sobre la cámara de conexión. Apretar los cuatro tornillos de la tapa sucesiva y homogéneamente en cruz, con un par de 3 a 3,2 Nm. Colocar el vidrio o el rótulo de advertencia. Cerrar la puerta y atornillar el cierre especial.

## **Colocar el vidrio (o sustituirlo)**

El vidrio puede montarse en la puerta abierta sin necesidad de herramientas. Para ello hay que soltar el cierre especial de la puerta y abrir la puerta. A continuación, introducir con cuidado el vidrio en las dos guías de la parte posterior de la puerta.

**Atención:** (el vidrio puede estar ligeramente inclinado con la puerta abierta). Cerrar la puerta y atornillar el cierre especial.

Si hay que sustituir un vidrio roto, eliminar previamente todas las astillas (si es necesario, utilizar un pincel), a fin de evitar lesiones y garantizar que la puerta puede cerrar correctamente.

## **Rotulación**

Utilizar un rótulo normalizado para el avisador de incendios. El avisador se suministra de fábrica con rótulos estándar. El encargado de la instalación tiene que seleccionar el rótulo adecuado en conformidad con la función prevista y los requerimientos, y sujetarlo sobre el equipo.

## **Reponer el botón (ejecución «con encastre» del botón)**

Para reponer el botón una vez activado el avisador hay que abrir la puerta, y utilizar el mismo destornillador Allen (de 4 mm) utilizado para abrir la puerta. Abrir la puerta, introducir el destornillador en el tornillo Allen situado debajo del botón de activación y girarlo ligeramente hacia la derecha; con ello se libera el mecanismo de encastre y el botón recupera su posición original.

## **Modificar la función del botón**

El botón de alarma permite dos ajustes: «con encastre», o «sin encastre», y puede modificarse como se indica en la Figura 4.

### **• con encastre:**

Una vez accionado, el botón permanece oprimido, y hay que utilizar un destornillador para reponerlo en su posición original girando el tornillo de desbloqueo (tornillo Allen).

### **• sin encastre:**

Después del accionamiento, el botón vuelve inmediatamente a su posición de partida (pulsador).

### **• modificación:**

En primer lugar hay que abrir la carcasa, como se describe más arriba.

En la parte posterior de la sección superior de la carcasa puede verse un muelle de reposición.

a) Si se ha seleccionado el modo «con encastre», el muelle tira de la barra de enclavamiento hacia el cabezal.

b) Si se ha seleccionado el modo «sin encastre», el muelle tira de la barra de enclavamiento en dirección contraria al cabezal. En función del modo deseado, hay que atornillar el muelle con el tornillo de sujeción en el taladro de sujeción situado a la izquierda o a la derecha de la barra de enclavamiento.

Si se desea modificar una de las versiones, hay que soltar el tornillo de sujeción, colocar el muelle en el lado correspondiente y a continuación sujetarlo de nuevo con el tornillo. Por último, montar la cubierta y cerrar la puerta como se describe más arriba.

#### Mantenimiento y cuidados

El avisador de incendios no requiere mantenimiento. De todos modos, si

se utiliza en un entorno con polvo, grasa, aceite, etc., se recomienda limpiarlo de vez en cuando. Limpiar el equipo utilizando un paño de limpieza húmedo.

#### Asegurar la funcionalidad del equipo

A fin de poder asegurar la seguridad funcional del avisador de incendios, hay que controlar periódicamente el aparato, y comprobar que no muestra daños visibles. El equipo está concebido y diseñado para trabajar en un entorno industrial. No obstante, no puede excluirse que sufra daños bajo la acción de golpes o sacudidas, que dificulten el funcionamiento o la hermeticidad. Sustituir las piezas defectuosas exclusivamente por recambios originales. El lugar y el tipo de sujeción tiene que estar exento de vibraciones y oscilaciones, de acuerdo con EN 12094-3.

#### Dispositivo de activación

##### a mano y pulsador de parada

El aparato es prácticamente idéntico

al avisador de incendios. En conformidad con su función, no se pinta en color rojo, sino amarillo o azul. El cliente tiene que coordinar el uso de este avisador con el servicio de bomberos de la planta, o con las autoridades responsables de prevención de accidentes.

El Dispositivo de activación a mano y pulsador de parada conforme con EN 12094-3 está previsto para el control de instalaciones de extinción de incendios. En todos los demás puntos, estas instrucciones de servicio pueden aplicarse también a los avisadores especiales.

#### Reciclado

El dispositivo completo puede reciclararse y evacuarse como residuo electrónico. Después de desmontar el aparato pueden procesarse por separado los componentes de plástico, metálicos y electrónicos. En cualquier caso hay que tener en cuenta la legislación reguladora de residuos en el país correspondiente.

### Datos técnicos

Tipo	2014/2 y 2014/2-GLU
Designación del equipo	avisador de incendios tipo B conforme con EN 54-11 o Dispositivo de activación a mano y pulsador de parada según EN 12094-3
Carcasa	poliéster reforzado con fibra de vidrio
Color de la carcasa	avisador de incendios: rojo RAL 3000 Dispositivo de activación a mano: amarillo RAL 1021 pulsador de parada: azul RAL 5015
Resistencia de la superficie	conductora electrostática
Paso de cables	1x M16 x 1,5 con gama de apriete para cable 4-8 mm, Ex e II
Resistencia a los golpes	-55°C ≤ Ta ≤ -40°C 4 Joule / -40°C ≤ Ta ≤ +70°C 7 Joule
Racor con tuercita-tapón	1x M16 x 1,5, Ex e II
Temperatura almacenamiento	-60°C a +85°C
Contacto	Tipo 366 (conmutador, sellado), II 2 G Ex d II C máx. 5A / 250 V c.a.; 0,25 A / 250 V c.c.
capacidad carga	sólo montaje mural
Posición durante el servicio	puede utilizarse en interiores o al aire libre
Condiciones de servicio	hasta 4 mm <sup>2</sup> de hilo fino o monofilar
Bornes de conexión	aprox. 136 x 138 x 88 mm
Dimensiones	aprox. 1,8 kg
Peso	II y III (no requiere un conductor equipotencial)
Clase de protección	IP 66 (en conformidad con IEC 529/EN 60529)
Nivel de protección	avisador de incendios/Dispositivo de activación a mano y pulsador de parada PTB 97 ATEX 3197
Ex-Certificado	

#### Avisador de incendios de mano para instalaciones de prevención de incendios

Homologación VdS	Avisador de incendios de mano	G 297060
Certificados VdS	Avisador de incendios de mano	0786-CPD-20367

#### Dispositivo de activación a mano para instalaciones de extinción de gas

Homologación VdS	Dispositivo de activación a mano	G 207146
Certificado VdS	Dispositivo de activación a mano	0786-CPD-20346

#### Pulsador de parada para instalaciones de extinción de gas

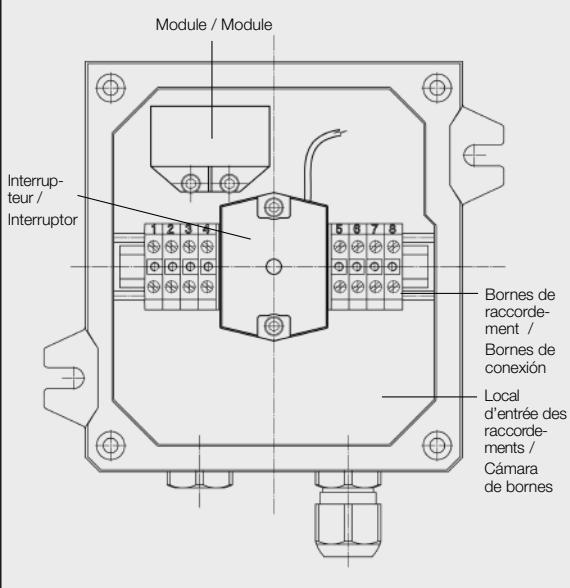
Homologación VdS	Pulsador de parada	G 210019
Certificado VdS	Pulsador de parada	0786-CPD-20944

#### Tipos constructivos

Tipos constructivos	Tipo de protección «e»	Temperatura ambiente de servicio
- con módulo y pulsador	II 2 G Ex d e mb IIC T6 Gb	-55 °C ≤ Ta ≤ +65 °C
- con módulo y pulsador	II 2 G Ex d e mb IIC T5 Gb	-55 °C ≤ Ta ≤ +80 °C
- sin módulo con pulsador	II 2 G Ex d e IIC T5 Gb	-55 °C ≤ Ta ≤ +85 °C
- toda Tipos constructivos	II 2 D Ex tb IIIC T100°C Db IP66	

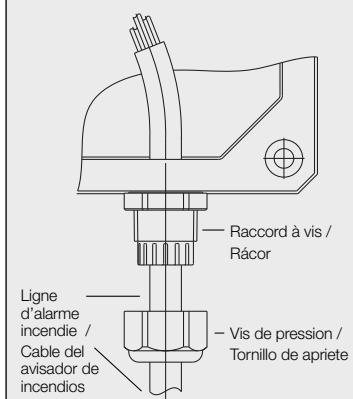
## Plan des bornes / Esquema de conexión

Illustr. / Fig. 2



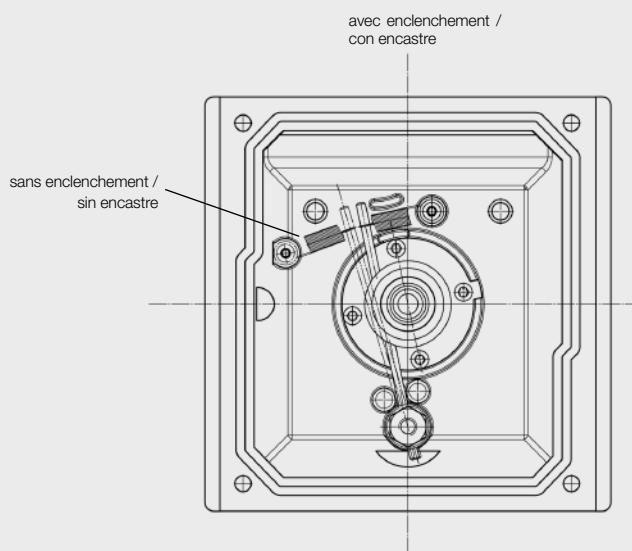
## Entrée de câbles / Paso de cables

Illustr. / Fig. 3



## Schéma d'enclenchement / Esquema de enclavamiento

Illustr. / Fig. 4



# EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION of CONFORMITY DECLARATION CE de CONFORMITE DECLARACIÓN de CONFORMIDAD CE



Hiermit erklären wir, dass das ATEX-Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der genannten Richtlinie entspricht.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes, verliert diese Konformitätserklärung ihre Gültigkeit.**

We hereby declare that the ATEX product, based on its development and type as well on the specific design we have placed on the market, conforms to the Essential Health and Safety Requirements of the mentioned directive.

**This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.**

Nous attestons, par le présent document, que le produit ATEX a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives citées.

**En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.**

Por la presente declaramos que el producto ATEX satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la directiva indicada.

**En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.**

Beschreibung des Gerätes	Brandmelder und Meldegerät
Description of the product	Fire alarm and signaling device
Description du produit	Détecteur d'incendie et appareil de signalisation
Descripción del producto	Avisador de incendios y equipo avisador
Typ / Type / Modèle / Tipo	2014/2...
Richtlinie / Directive / Directrice / Directiva	Normen / Standards / Normes / Normas
94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen	EN 60079-0:2009 EN 60079-1:2007
94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres	EN 60079-7:2007 EN 60079-18:2009
94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destines à être utilisés en atmosphères explosives	EN 60079-31:2009
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmosferas socialmente explosivas	II 2 G Ex d e mb IIC T6 Gb II 2 G Ex d e mb IIC T5 Gb II 2 G Ex d e IIC T5 Gb II 2 D Ex tb IIIC T100°C Db IP66
Kennzeichnung / Marking / Marque / Calificación	II 2 G Ex d e mb IIC T6 Gb II 2 G Ex d e mb IIC T5 Gb II 2 G Ex d e IIC T5 Gb II 2 D Ex tb IIIC T100°C Db IP66
EG-Baumusterprüfungsberechtigung / EC-Type Examination Certificate Attestation d'examen CE de type / Certificado de examen CE	<b>PTB 97 ATEX 3197</b>
Benannter Stelle / Notified Body / Organisme notifié / Organismo Certificado	<b>PTB 0102</b>
Hersteller / manufacturer / fabricant / fabricante	FHF Funke + Huster Fernsig GmbH Gewerbeallee 15-19 45478 Mülheim an der Ruhr Deutschland / Germany / Allemagne / Alemania

Geschäftsführer / Managing Director / Direction / Gerencia:

Schwengers, Jörg  
(Name, Vorname / nom, prénom / nom, prénom / apellido y nombre)

Mülheim an der Ruhr  
(Ort / place / ville / Lugar)

30.01.14

(Datum / date / date / Fecha)

(Unterschrift / signature / firma)



## DECLARACIÓN DE RENDIMIENTO

según el artículo 4 del Reglamento (UE) nº 305/2011

## DECLARATION DE PERFORMANCE

conformément à l'article 4 du règlement (UE) n° 305/2011

Nº 0786 – CPD - 20346

1. Tipo de producto / Type de produit :  
Disparador manual / Dispositif de déclenchement manuel
2. Tipo conforme al artículo 11(4) / Modèle conformément à l'article 11, Alinéa 4 :  
2014/2
3. Uso previsto / But d'utilisation :  
Disparador manual para la aplicación en edificios /  
Dispositif de déclenchement manuel pour une utilisation dans les bâtiments
4. Fabricante / Fabricant :  
FHF Funke + Huster Fernsig GmbH  
Gewerbeallee 15-19  
45478 Mülheim an der Ruhr  
Alemania / Allemagne
5. Evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al Anexo V /  
Evaluación et vérification de la constance de performance du produit de construction conformément à l'annexe V :  
La entidad notificada **VdS** nº 0786 efectuó la evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al sistema 1 y extendió el certificado de conformidad nº 0786 – CPD - 20346.  
Le service notifié **VdS** nº 0786 a réalisé l'évaluation et la vérification de la constance de performance du produit de construction selon le système 1 et établi un certificat de conformité nº 0786 – CPD - 20346.
6. Rendimiento declarado / Performance déclarée :  
Características esenciales y rendimiento / Caractéristiques essentielles et performance  
Disparador manual para usar en sistemas de extinción con medios extintores gaseiformes /  
Dispositif de déclenchement manuel pour une utilisation dans des installations d'extinction avec des moyens d'extinction sous forme gazeuse

Estándares armonizados / Normes harmonisées

EN 12094-3: 2003

7. El rendimiento del producto conforme a los puntos 1 a 2 concuerda con el rendimiento declarado en el punto 6. La presente declaración de rendimiento se extiende bajo responsabilidad exclusive del fabricante indicado en el punto 4. Firmado para y en nombre del fabricante por:

Director gerente / Directeur

Schwengers, Jörg  
(apellido y nombre / nom, prénom)

05. Aug. 2013

Mülheim an der Ruhr  
(Lugar / lieu)

.....  
(Fecha / date)

.....  
(Firma / signature)



## DECLARACIÓN DE RENDIMIENTO

según el artículo 4 del Reglamento (UE) nº 305/2011

## DECLARATION DE PERFORMANCE

conformément à l'article 4 du règlement (UE) n° 305/2011

Nº 0786 – CPD - 20944

1. Tipo de producto / Type de produit :

Pulsador de parada / Bouton d'arrêt

2. Tipo conforme al artículo 11(4) / Modèle conformément à l'article 11, Alinéa 4 :

2014/2

3. Uso previsto / But d'utilisation :

Pulsador eléctrico de parada para la aplicación en edificios /  
Bouton d'arrêt électrique pour une utilisation dans les bâtiments

4. Fabricante / Fabricant :

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH  
Gewerbeallee 15-19  
45478 Mülheim an der Ruhr  
Alemania / Allemagne

5. Evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al Anexo V /

Evaluation et vérification de la constance de performance du produit de construction conformément à l'annexe V :

La entidad notificada **VdS** nº 0786 efectuó la evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al sistema 1 y extendió el certificado de conformidad nº 0786 – CPD - 20944.

Le service notifié **VdS** nº 0786 a réalisé l'évaluation et la vérification de la constance de performance du produit de construction selon le système 1 et établi un certificat de conformité nº 0786 – CPD - 20944.

6. Rendimiento declarado / Performance déclarée :

Características esenciales y rendimiento / Caractéristiques essentielles et performance

Pulsador de parada en sistemas de extinción con medios extintores gaseiformes /  
Bouton d'arrêt pour une utilisation dans des installations d'extinction avec des moyens d'extinction sous forme gazeuse

Estándares armonizados / Normes harmonisées

EN 12094-3: 2003

7. El rendimiento del producto conforme a los puntos 1 a 2 concuerda con el rendimiento declarado en el punto 6. La presente declaración de rendimiento se extiende bajo responsabilidad exclusiva del fabricante indicado en el punto 4. Firmado por y en nombre del fabricante por:

La performance du produit prévue aux points 1 et 2 est conforme à la performance déclarée, indiquée au point 6.

La responsabilité quant à cette déclaration de performance incombe exclusivement au fabricant mentionné au point 4.

Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par :

Director gerente / Directeur

Schwengers, Jörg

(apellido o nombre / nom, prénom)

Mülheim an der Ruhr  
(Lugar / lieu)

05. Aug. 2013

(Fecha / date)

UWm  
(Firma / signature)



## DECLARACIÓN DE RENDIMIENTO

según el artículo 4 del Reglamento (UE) nº 305/2011

## DECLARATION DE PERFORMANCE

conformément à l'article 4 du règlement (UE) n° 305/2011

Nº 0786 – CPD - 20367

1. Tipo de producto / Type de produit :

Avisador manual de incendios / Déclencheur manuel d'alarme

2. Tipo conforme al artículo 11(4) / Modèle conformément à l'article 11, Alinéa 4 :

2014/2; 2014/2-GLU

3. Uso previsto / But d'utilisation :

Avisador manual de incendios para la aplicación en edificios /  
Déclencheur manuel d'alarme pour une utilisation dans les bâtiments

4. Fabricante / Fabricant :

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH  
Gewerbeallee 15-19  
45478 Mülheim an der Ruhr  
Alemania / Allemagne

5. Evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al Anexo V /

Evaluation et vérification de la constance de performance du produit de construction conformément à l'annexe V :

La entidad notificada **VdS** nº 0786 efectuó la evaluación y verificación de la constancia del rendimiento del producto de construcción conforme al sistema 1 y extendió el certificado de conformidad nº 0786 – CPD - 20367.

Le service notifié **VdS** nº 0786 a réalisé l'évaluation et la vérification de la constance de performance du produit de construction selon le système 1 et établit un certificat de conformité nº 0786 – CPD - 20367.

6. Rendimiento declarado / Performance déclarée :

Características esenciales y rendimiento / Caractéristiques essentielles et performance

Avisador manual de incendios para la aplicación en sistemas automáticos avisadores /  
Déclencheur manuel d'alarme pour une utilisation dans des installations d'alarme incendie automatiques

Estándares armonizados / Normes harmonisées **EN 54-11: 2001 + A1: 2005**

7. El rendimiento del producto conforme a los puntos 1 a 2 concuerda con el rendimiento declarado en el punto 6. La presente declaración de rendimiento se extiende bajo responsabilidad exclusiva del fabricante indicado en el punto 4. Firmado para y en nombre del fabricante por:

La performance du produit prévue aux points 1 et 2 est conforme à la performance déclarée, indiquée au point 6.

La responsabilité quant à cette déclaration de performance incombe exclusivement au fabricant mentionné au point 4.

Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par :

Director gerente / Directeur

Schwengers, Jörg

(apellido y nombre / nom, prénom)

Mülheim an der Ruhr  
(Lugar / lieu)

05. Aug. 2013

(Fecha / date)

J. Schwengers  
(Firma / signature)

## Informations destinées à l'utilisateur

Cet équipement est un appareil Ex II, spécialement conçu pour une utilisation dans des conditions industrielles rudes. Veuillez observer les mises en garde et les consignes de sécurité ci-après.

1. L'appareil ne doit être raccordé et utilisé qu'avec la tension prescrite. La tension de service prescrite pour l'appareil figure sur la plaque signalétique. Il faut veiller à ce que le raccordement soit effectué dans les règles de l'art.
2. L'appareil ne doit être utilisé que dans les conditions d'environnement indiquées. Des températures ambiantes trop élevées ou trop faibles ne sont, par exemple, pas admises.
3. Il convient de veiller à ce que l'appareil, le câble de raccordement, etc... ne présentent pas de dommages. S'il est endommagé, l'appareil ne doit pas être utilisé.
4. Le branchement et la mise en service ne doivent être effectués que par un professionnel.
5. Pour l'utilisation de l'appareil, les prescriptions légales et industrielles, les prescriptions de prévention des accidents et les dispositions électriques doivent être observées.
6. Pour les réparations, seules des pièces de rechange d'origine devant être remplacées de façon conforme, doivent être utilisées. D'autres pièces de remplacement peuvent entraîner des dommages.
7. Avant une remise en état ou un remplacement de l'appareil, ce dernier doit être mis hors tension. Si un entretien ou une réparation sous tension est inévitable, elle ne doit être effectuée que par un professionnel averti.
8. La position de fonctionnement prescrite doit être prise en considération.
9. Le remplacement ou le complément de modules ne doit être effectué que par un professionnel. Seuls des modules certifiés pour une mise en œuvre dans cet appareil, doivent être utilisés.
10. La ligne de signalisation prévue pour l'utilisation doit être appropriée pour la température de service ambiante.
11. Les entrées de câbles, les raccords à vis aveugles et les bouchons de fermeture doivent posséder le degré de protection IP 66 conformément à la norme EN 60529. De plus, les pièces citées doivent être conformes au mode de protection Ex e II et posséder un certificat spécial d'un centre de contrôle européen reconnu.  
En cas de non-observation des températures admises, un élément rapporté, protégé mécaniquement, doit être prévu afin d'assurer notamment la protection contre la chute d'objets.
12. MISE EN GARDE ! Ne nettoyer l'appareil qu'avec un chiffon humide !  
L'appareil ne doit pas fonctionner dans un environnement de procédés générant de fortes charges, notamment en présence de particules chargées (par exemple, électrons d'électrodes à haute tension, particules de poudre ou liquides se répandant) !
13. Des modifications du produit, liées au progrès technique, peuvent être réalisées, même sans préavis.

## Información para el usuario

El presente equipo es un dispositivo ExII, concebido para el empleo en un entorno industrial. Tenga en cuenta las advertencias e indicaciones de seguridad siguientes.

1. Este equipo sólo puede conectarse y utilizarse con la tensión de alimentación prescrita. La tensión de servicio prescrita para el equipo se indica en la placa de características. Es imprescindible comprobar que todas las conexiones se realizan en conformidad con las ordenanzas.
2. Hay que utilizar el equipo exclusivamente bajo las condiciones ambientales prescritas. Por ejemplo, no se admite una temperatura ambiente fuera de la gama admisible.
3. Hay que prestar atención a que no se deterioren el equipo, los cables de conexión etc. No utilizar el equipo si está deteriorado.
4. Para la conexión y la puesta en servicio se requiere la ayuda de un especialista.
5. Durante la utilización del equipo hay que observar todas las directivas legales e industriales vigentes, las normas para equipos y utilajes eléctricos y las ordenanzas de prevención de accidentes.
6. Si es necesario efectuar alguna reparación, utilizar exclusivamente recambios originales y desmontar y montar correctamente todos los componentes. Si se emplean recambios no autorizados pueden producirse averías y se pierden los derechos de garantía.
7. Antes de proceder a la reparación o a la sustitución del equipo hay que desconectarlo de la red eléctrica de alimentación. Si es necesario llevar a cabo tareas de reparación o mantenimiento bajo tensión, ha de encargarse de estas tareas un especialista debidamente instruido.
8. Tener en cuenta la posición de montaje prescrita.
9. Para la sustitución o el montaje de módulos se requiere la asistencia de un especialista. Hay que utilizar exclusivamente módulos certificados para el uso en este equipo.
10. La línea de señal prevista tiene que ser idónea para la temperatura ambiente de servicio.
11. Los pasos de cables, los racores con tuerca tapón y los tapones tienen que poseer el nivel de protección IP 66 en conformidad con EN 60529. Además, los componentes mencionados tienen que ser conformes con el tipo de protección «e» Ex e II, y contar con un certificado específico de un instituto de comprobación europeo reconocido.  
Si no es posible observar las temperaturas admisibles, hay que prever una construcción mecánica de protección, a fin de ofrecer protección contra la caída de objetos.
12. ¡ADVERTENCIA! Limpiar el equipo sólo con un paño húmedo.  
La lámpara no debe utilizarse en un entorno en el que tengan lugar procesos que generan carga eléctrica; en especial, no debe conectarse en presencia de partículas cargadas (por ejemplo, electrones procedentes de electrodos de alta tensión, o un flujo de líquidos o partículas de polvo).
13. Reservado el derecho a introducir modificaciones en el producto, en aras del progreso técnico, incluso sin notificación previa.



Sous réserve de modifications  
et d'erreurs · Salvo modificación  
y error

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr  
Phone +49/208/82 68-0 · Fax +49/208/82 68-286  
<http://www.fhf.de> · e-mail: [info@fhf.de](mailto:info@fhf.de)